

STREET THEATRE AND ARTS FESTIVAL
BILBOKO

KALEALDIA

FESTIVAL DE THÉÂTRE ET DES ARTS DE LA RUE
20

JULY
1-7
JUILLET



B

Bilbao

SPONSORISENT :



COLLABORENT :



MEMBRE DE :



JUILLET

LUNDI 1er

PARC DOÑA CASILDA

11:00	MYSTÉRIEUSES COIFFURES (Euskal Herria: Pays Basque Nord) Un peu bohème (Toute la journée)
11:00	BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie) Figurini (45')
11:45	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
12:45	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
17:00	BONI y JUAN PALOMO (Pays Basque) (4 h)
17:15	BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie) Figurini (45')
17:30	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Ateliers (3 h)
17:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
18:00	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Matraka ma non tropo (50')
18:30	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70')*
18:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
19:00	EFLIRKOA COLLECTIF (Euskal Herria: Pays Basque Nord) Echos (25')
19:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
20:00	BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie) Figurini (45')
20:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
21:00	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70')*
21:15	SOLFASIRC (France-Catalogne) Dékoncert (55')**

PLACE ARRIAGA

22:30	BIVOUAC CIE (France) Perceptions (60')
--------------	---

MARDI 2

PARC DOÑA CASILDA

11:00	MYSTÉRIEUSES COIFFURES (Euskal Herria: Pays Basque Nord) Un peu bohème (Toute la journée)
11:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
12:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
17:00	BONI y JUAN PALOMO (Pays Basque) (4 horas)
17:15	BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie) Figurini (45')
17:30	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Ateliers (3 h)
17:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
18:00	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Matraka ma non tropo (50')
18:30	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70')*
18:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
18:45	SOLFASIRC (France-Catalogne) Dékoncert (55')**
19:00	HORTZMUGA THÉÂTRE (Pays Basque) Jule (50')
19:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
20:00	BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie) Figurini (45')
20:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
21:00	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70')*
21:15	SOLFASIRC (France-Catalogne) Dékoncert (55')**

PLACE ARRIAGA

22:30	MUMUSIC CIRCUS (Catalogne) Flou Papagayo (50')
--------------	--

* Spectacle sur invitation. Vous pouvez prendre vos invitations (maximum deux par personne) au parc Doña Casilda (le matin à partir de 11h00 et l'après-midi à partir de 17h00)

** Entrée 3 €. Les entrées peuvent être achetées au point d'information du Festival, dans la zone de l'Arenal du 1er au 3 juillet (11h30-14h00 / 17h00-21h00) ou bien au parc Doña Casilda (17h00-21h00). On fera don de l'argent récolté à ASPACE-BIZKAIA.

JUILLET

MERCREDI 3

	PARC DOÑA CASILDA
11:00	MYSTÉRIEUSES COIFFURES (Pays Basque Nord) Un peu bohème (Toute la journée)
11:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
12:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
17:00	BONI y JUAN PALOMO (Pays Basque) (4 h)
17:15	MANEZ ETA KOBREAK (Pays Basque Nord) Manez eta kobreak (45')
17:30	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Ateliers (3 h)
17:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
18:00	TRAMAKATRAKA (Pays Basque) Matraka ma non tropo (50')
18:30	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70') *
18:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
19:00	MALAS COMPañÍAS ZIRKO TALDEA (Pays Basque) Prozak (50')
19:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
20:00	MANEZ ETA KOBREAK (Pays Basque Nord) Manez eta kobreak (45')
20:30	DOCTEUR TROLL CIE (France) Pépé (40')*
21:00	BRUNETTE BROS (Danemark) Circus (70')*
21:15	SOLFASIRC (France-Catalogne) Déconcert (55')**
	PLACE ARRIAGA
22:30	VAIVÉN Cirque (Andalousie) Esencial (55')

JEUDI 4

	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
18:00	MAGIK FABRIK CIE (France) Incognito (50')
	ARENAL
18:45	CIRQUE ROUAGES (France) Boate (45')
	RUE EPALZA (devant l'Institut français)
19:00	BIGBINÔME COLLECTIF (France) Saut (35')
	PLACE NUEVA
19:30	PUÉRIL PÉRIL (France) Bankal (50')
	PLACE SANTIAGO
20:15	BARSANTI CIA (Pays Basque) Kale gorrian (60')
	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
20:30	MAGIK FABRIK CIE (France) Incognito (50')
	ARENAL
21:15	CIRQUE ROUAGES (France) Boate (45')
	PLACE NUEVA
22:00	PUÉRIL PÉRIL (France) Bankal (50')
	PLACE ARRIAGA
23:00	DEFRACTO CIE (France) Flaque (60')

* Spectacle sur invitation. Vous pouvez prendre vos invitations (maximum deux par personne) au parc Doña Casilda (le matin à partir de 11h00 et l'après-midi à partir de 17h00)

** Entrée 3 €. Les entrées peuvent être achetées au point d'information du Festival, dans la zone de l'Arenal du 1^{er} au 3 juillet (11h30-14h00 / 17h00-21h00) ou bien au parc Doña Casilda (17h00-21h00). On fera don de l'argent récolté à ASPACE-BIZKAIA.

JUILLET

VENDREDI 5

	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
18:00	LOS MOÑEKOS (Catalogne) We-ding! (20)
	ARENAL
18:30	BIGBINÔME COLLECTIF (France) Saut (35')
	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
19:15	MARKELĪNE (Pays Basque) Chef natura (50')
	PLACE NUEVA
20:15	THE FUNES TROUP (Pays Basque) Aukerak (45')
	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
21:15	LOS MOÑEKOS (Catalogne) We-ding! (20)
	ARENAL
21:45	BIGBINÔME COLLECTIF (France) Saut (35')
	QUAI DE L'ARENAL
22:30	CIRQUE HIRSUTE (France) Les Butors (50')
	PLACE ARRIAGA
23:30	DEABRU BELTZAK (Pays Basque) Symfeuny (45')

SAMEDI 6

	ARENAL
18:00	FIL D'ARENA DANSA TEATRE (Communauté de Valence) Salt (30')
	PLACE NUEVA
18:30	DIKOTHOMIA CIA (Pays Basque) [‘e.go] (55')
	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
19:30	NATXO MONTERO_Danse (Pays Basque) Barbecho urbano (35)
	ARENAL
20:15	FIL D'ARENA DANSA TEATRE (Communauté de Valence) Salt (30')
	QUAI DE L'ARENAL
20:45	CIRQUE HIRSUTE (France) Les Butors (50)
	PLACE NUEVA
21:45	DIKOTHOMIA CIA (Pays Basque) [‘e.go] (55')
	ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA
22:45	NATXO MONTERO_Danse (Pays Basque) Barbecho urbano (35)
	PLACE ARRIAGA
23:30	DEABRU BELTZAK (Pays Basque) Symfeuny (45')

DIMANCHE 7

	ARENAL
12:00	THÉÂTRE DUE MONDI (Italie) Come crepe nei muri / Wall cracks (60')
	PLACE ARRIAGA
13:30	HORTZMUGA THÉÂTRE (Pays Basque) Bidaia (60')



BANDAKADABRA MARCHING BAND (Italie)

“Figurini” - Musique (45'). Tout public.

Un mélange équilibré de bonne musique, de talent, d'humour et de classe italienne ! Avec un sens de la fête inné, cette fanfare joue un répertoire exubérant, qui va des Balkans jusqu'au jazz, en passant par le klezmer, le dixie, le rock jamaïcain et les swings latins. Capables de combiner l'énergie d'une fanfare de rue, avec la précision musicale d'un grand orchestre de vents, *Bandakadabra* voyage dans toute l'Europe depuis plus de dix ans, en offrant un spectacle original, qui mêle, finalement, l'improvisation théâtrale et l'excellence musicale.

www.bandakadabra.org

LUNDI 1er	11:00 / 17:15 / 20:00	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2	17:15 / 20:00	

BARSANTI CIA (Pays Basque)

“Kale gorrian” - Théâtre de rue (60'). Tout public.

Un couple de personnes âgées doit faire face au jour de leur expulsion. Ils ont vécu quarante ans dans l'appartement qu'ils avaient acheté après leur mariage. La police est déjà sous leur balcon, elle a bouclée la zone, et est prête à exécuter l'ordonnance du tribunal. Les voisins et voisines du quartier se précipitent en face pour assister -et peut-être protester- contre cette situation. Marino ne veut pas partir de son plein gré et veut résister jusqu'au bout. Begoña veut finir avec cette affaire le plus vite possible, elle a extrêmement honte de la situation, mais elle ne veut pas laisser leurs affaires à l'intérieur de l'appartement pour que la banque en fasse va savoir quoi ! La justice sera-t-elle rendue ?

www.ciabarsanti.com

JEUDI 4	20:15	PLACE SANTIAGO
----------------	--------------	----------------



Ian Gandjean

BIVOUAC CIE (France)

"Perceptions" - Cirque (60'). À partir de 6 ans.

Colin, un chercheur en physique quantique, fait face à une sorte d'irréalité. Son obsession pour la théorie de l'ensemble confronte l'idée folle qu'il est possible de voyager dans des dimensions parallèles ou simultanées. Lui, il cherche son épouse disparue. Son environnement se compose d'une machine géante en mouvement, « l'Œil », qui le pousse vers la logique quantique : elle perçoit plusieurs dimensions en même temps, les événements se déroulent de manière « complexe », la présence de quelqu'un qui observe exerce de l'influence sur l'action, le futur agit sur le présent. Et il cherche « au-delà ». Au-delà de la connaissance de la physique, au-delà de la vie, au-delà de ses perceptions.

Un spectacle de cirque contemporain avec de la musique en direct, où nous pourrions profiter des techniques de cirque telles que le duel et le mât chinois gravitationnel, combinées avec la danse urbaine et la danse verticale sur une structure en mouvement.

www.bivouaccie.com

LUNDI 1er

22:30

PLACE ARRIAGA



BIGBINÔME COLLECTIF (France)

"Saut" - Cirque (35). Tout public.

Quatre jeunes artistes partagent leur amour pour les acrobaties et l'émotion, lorsqu'ils jouent et bougent ensemble. Dans leurs spectacles ils s'amuse avec leurs différences, avec leurs personnalités et le risque. La technique des portés acrobatiques leur permet de faire des sauts périlleux spectaculaires ou de former des pyramides humaines encore plus grandes. Ils cherchent le risque extrême en utilisant des seaux comme contrainte technique, tenant ainsi le public en haleine. *Saut* est un spectacle de cirque qui combine l'émotion, la virtuosité, l'équilibre instable et le rire pour tous les publics.

www.collectifbigbinome.wixsite.com/bigbinome

JEUDI 4

19:00

RUE EPALZA
(DEVANT L'INSTITUT FRANÇAIS)

VENDREDI 5

18:30 / 21:45

ARENAL

@passion-photos-Nanterre



"BONI" et JUAN PALOMO (Pays Basque)

Clown / Cirque (4 h). Tout public.

"Boni" et Juan Palomo sont une animation de rue qui fonctionne aussi comme point d'information et qui crée une relation proche et directe avec chacune des personnes qui passe près de leurs postes, en jouant à travers cette fine ligne entre client et public. Au cri de « Al barqui, barqui, barqui », *Boni* arrivera avec sa grosse caisse et il commencera à faire tourner la roue pour déterminer le nombre de galettes correspondantes, tout ceci accompagné d'une bonne dose de clown. D'autre part, Juan Palomo, depuis son poste de popcorn, fera profiter le public de la dégustation et de la vente des meilleurs popcorns agrémentés de cirque et de beaucoup d'humour et assaisonnés d'une pointe de sel.

LUNDI 1er

MARDI 2

MERCREDI 3

17:00 à 21:00

PARC DOÑA CASILDA



BRUNETTE BROS (Danemark)

“Circus” - Clown / Cirque / Théâtre (70). À partir de 6 ans.

Un chaos bien composé. Un spectacle avec de nombreux visages. Un univers musical puissant et un théâtre de marionnettes personnel. Une scène ambulante et un cirque en miniature. Des clowns à l'expression raffinée... Circus n'es pas qu'un cirque. C'est une expérience de la fermeté danoise et du tempérament du sud. Un langage propre et plein d'humour.

* Spectacle sur invitation. Vous pouvez retirer vos invitations (maximum deux par personne) au parc Doña Casilda (à partir de 11:00 le matin, puis à partir de 17:00 l'après-midi)

<http://www.brunettebros.dk/site.php>

LUNDI 1er	18:30 / 21:00	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2		
MERCREDI 3		

CIRQUE HIRSUTE (France)

“Les Butors” - Cirque (50). Tout public.

Avec leurs cerveaux de moineaux, les *Butors*, mystérieux oiseaux des marais, recréent une parade amoureuse à travers de hautes acrobaties. Suspendus à 7 mètres de haut sur un appareil de leur invention -un immense escalier tournant, un manège diabolique inspiré des moulins à vent et des roues de la mort- ces oiseaux amusants effectuent des rituels absurdes, en enchaînant préliminaires aériens insolites, danses extravagantes, vols vertigineux et équilibres funambulesques.

www.cirquehirsute.com

VENDREDI 5	22:30	QUAI DE L'ARENAL
SAMEDI 6	20:45	



CIRQUE ROUAGES (France)

"Boate" - Cirque (45). À partir de 6 ans.

Cirque Rouages nous présente l'adaptation de l'œuvre *Bilal, sur la route des clandestins* de Fabrizio Gatti, qui traite des personnes migrantes. Deux acrobates en mouvement portent une boîte sur leurs dos, pesante comme leur passé et vide comme leur futur. Ils dansent en traçant leur chemin avec la souplesse des jeunes pleins de force et d'espoir, et nous invitent à les accompagner dans leur odysée.

www.cirquerouages.wixsite.com/cirquerouages

JEUDI 4	18:45 / 21:15	ARENAL
----------------	----------------------	--------

DEABRU BELTZAK (Pays Basque)

"Symfeuny" - Musique / Théâtre de rue (45). Tout public.

Un spectacle qui évoque le choc de la percussion et du feu, le besoin d'écouter et de sentir. Un spectacle surprenant, qui pousse à la rencontre et à l'interaction avec le public. Une première partie déambulatoire qui commence par un effet pyrotechnique spectaculaire. Ensuite, sur la scène, six musiciens-pyrotechniques feront vivre cette nouvelle création à travers un spectacle vibrant et sonore, riche en images et chorégraphies qui vont surprendre le public.

www.deabrubeltzak.com

VENDREDI 5	23:30	PLACE ARRIAGA
SAMEDI 6		



Pierre Morel

DEFRACTO CIE (France)

“Flaque” - Cirque (60). À partir de 7 ans.

Flaque invite le public à profiter d'un montage de jonglage différent, où le corps humain prend une nouvelle dimension comme élément clé dans le développement de la discipline. À travers une série de scènes, de petites histoires sans paroles, Marinet et Longeuel montrent leur passion pour le jonglage, en réinventant le langage corporel en un montage souple où ils font preuve de « vitalité, virtuosité et précision incroyables ». La mimique et la danse se mélangent pour que les mouvements prennent forme.

www.defracto.com

JEUDI 4	23:00	PLACE ARRIAGA
----------------	--------------	---------------



DIKOTHOMIA CIA (Pays Basque)

“[e.go]” - Cirque (55). À partir de 9 ans.

“[e.go]” est un spectacle de cirque qui invite le public à partager une expérience éphémère. Un parcours à travers les différents personnages qui vivent à l'intérieur de chaque individu. Une ode aux massues en tant qu'objets de cirque d'expression artistique. Une projection du monde intérieur qui vit à l'intérieur de chacun.

www.dikothomia.net

SAMEDI 6	18:30 / 21:45	PLACE NUEVA
-----------------	----------------------	-------------



Zoé Dumont

DOCTEUR TROLL CIE (France)

“Pépé” - Magia (40). À partir de 5 ans.

Pépé est né en 1914. Tout au long du XXe siècle, il a parcouru de nombreuses villes françaises en menant une vie de saltimbanque et aujourd'hui, à la fin de sa vie, il ne semble pas vouloir prendre sa retraite, mais au contraire, il veut présenter ce nouveau spectacle. C'est dans l'intimité de sa maison avec jardin qu'il invite le public à partager sa magie et à évoquer de vieux souvenirs.

* Spectacle sur invitation. Vous pouvez retirer vos invitations (maximum deux par personne) au parc Doña Casilda (à partir de 11:00 le matin, puis à partir de 17:00 l'après-midi)

<http://drtroll.free.fr>

LUNDI 1er	11:45 / 12:45 / 17:30 / 18:30 / 19:30 / 20:30	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2	11:30 / 12:30 / 17:30 / 18:30 / 19:30 / 20:30	
MERCREDI 3		

EFIRKOA COLLECTIF (Pays Basque Nord)

“Echos” - Danse / Musique (25). Tout public.

Echos remet en question la place de l'être humain dans la ville. La métropole est un lieu effervescent où les personnes courent, se croisent ou se frôlent sans se voir. Les *Echos* frénétiques de la ville virevoltent et happent nos vies. Dans ce tumulte, une bulle éclot... Le temps s'arrête... La respiration et la brise qui caresse la peau animent les sens... Un rythme s'éveille et nous entraîne dans sa danse. Alors, avec nos propres gestes, nous partageons une ronde avec les *Echos* de joies et de rencontres humaines.

Gagnant du troisième appel à projets du dispositif KARRIKAN.

www.efirkoa.wixsite.com/efirkoa

LUNDI 1er	19:00	PARC DOÑA CASILDA
------------------	--------------	-------------------



FIL D'ARENA DANSA TEATRE (Valence)

"Salt" - Danse / Théâtre / Cirque (30). Tout public.

Cette compagnie fait le pari d'agiter la passivité de notre société occidentale et expose un contexte marqué par les dures conditions que vivent les personnes migrantes, alors qu'elles décident d'abandonner leurs foyers à la recherche d'un futur meilleur. *Salt* est une proposition multidisciplinaire où le langage physique des interprètes et les images créées invitent à réfléchir autour du rôle de la femme dans ce trajet. Trois femmes sur scène qui combinent la force et la sensibilité à travers une danse acrobatique et risquée.

www.fildarena.net

SAMEDI 6	18:00 / 20:15	ARENAL
-----------------	----------------------	--------

HORTZMUGA TEATROA (Pays Basque)

"Jule" - Théâtre de rue (50). Tout public.

Un bâtiment à moitié démantelé, une locataire qui ne veut pas l'abandonner, un rêve ou plus d'un à accomplir, un surveillant de chantier qui rêve éveillé et qui cherche une famille et une petite-fille qui a oublié sa famille et qui ne rêve plus. Un enchevêtrement à résoudre ou une bonne occasion pour fantasmer, pour retrouver l'affection perdue et pour nous montrer qu'il faut toujours profiter des rêves, quels qu'ils soient, même s'ils paraissent impossibles, avec les yeux bien ouverts.

www.hortzmuga.com

MARDI 2	19:00	PARC DOÑA CASILDA
----------------	--------------	-------------------

Bidaia

El viaje / The journey / Le voyage / Die reise



hormzuga
teatroa

HORTZMUGA TEATROA (Pays Basque)

“Bidaia” – Théâtre dans la rue (60). À partir de 16 ans.

La vie est un voyage. Un voyage long et plein d'obstacles. Des obstacles que nous devons surmonter si nous voulons continuer de vivre en liberté. Nous sommes des hommes et des femmes sauteurs de murs visibles et invisibles. Mais nous sommes aussi des pierres sur le chemin qui constituent, pour les autres, des murs en béton. Car les murs se trouvent dans nos esprits, dans nos pensées et dans nos ambitions. Ce spectacle est une expérience quotidienne, une réalité, où pendant que les unes fuient, les autres font la fête ; pendant que les unes crient, les autres rient ; pendant que les unes achètent, les autres vendent. La vie est une affaire à laquelle toutes et tous participons. À travers cette proposition, Hortzmuga Teatroa se sert du théâtre de rue comme d'un outil de réflexion sociale. La citoyenneté fera partie du spectacle : un élément actif de l'action ; et la scène sera un espace public et démocratique : la rue. En se basant sur des expériences et des récits de personnes migrantes et réfugiées compilés lors du processus de création, on créera un format vivant et différent dans chacun des lieux où le spectacle sera représenté. Le public sera une partie fondamentale du spectacle et chacun décidera son chemin.

Spectacle subventionné dans le cadre du Projet européen Mauerspringer-Wall Jumpers Project

www.hortzmuga.com

DIMANCHE 7

13:30

PLACE ARRIAGA



Tristán Pérez Martín

LOS MOÑEKOS (Catalogne)

“We-Ding” - Danse / Théâtre de rue (20). Tout public.

Soyez toutes et tous invités, pas besoin de confirmation. Rendez-vous devant l'église du village, à l'heure de pointe. N'oubliez-pas le riz ! Ah ! Et surtout, s'il-vous-plâit, prévenez Mariano pour qu'il ne soit pas en retard ! Deux mariées se retrouvent, face à face, habillées en blanc et à la même église. Avez-vous bien dit Mariano ? Eh bien oui... elles vont se marier à la même personne : Mariano. C'est la guerre dans la boue ? Non, ... ce ne sont que deux mariées qui luttent pour un seul prétendant. Au rythme de reggaeton, avec jarretelle et voile, ces deux mariées avec barbe vont lutter pour leur proie... Le mariage aura-t-il lieu ?

www.losmonekos.com

VENREDI 5

18:00 / 21:15

ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA



MAGIK FABRIK CIE (France)

“Incognito” - Clown (50). À partir de 6 ans.

C'est deux imbéciles, ils sont sales, ils n'ont rien. Ils regardent passer le monde passe avec leurs yeux de traviole. Ils sont là incognitos. Et comme vous aussi vous êtes là, ils vont en profiter. Ils vont s'amuser avec de vieux cartons, des bouts de ficelle et des enfants, s'il y en a. Grognons et rigolards, imbéciles mais malins, ils se moquent de l'autorité et des convenances et s'amuse à casser l'insupportable monotonie du monde.

www.magikfabrik.com

JEUDI 4

18:00 / 20:30

ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA



MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA (Pays Basque)

“Prozak” - Cirque (50). À partir de 4 ans.

À travers une famille très peu conventionnelle, nous rentrons dans un univers de situations absurdes qui nous relie, cependant, à notre côté le plus humain. Nous vous offrons un antidépresseur sain et efficace : le rire et l'émotion. Notre propre Prozak en un comprimé spectaculaire.

www.malaskompanias.com

MERCREDI 3

19:00

PARC DOÑA CASILDA



MANEZ ETA KOBREAK (Pays Basque Nord)

“Manez eta kobreak” - Musique (45). Tout public.

Manez est le nom artistique de Thierry Biscary, ancien membre du groupe *Kalakan*. Par ses compositions il nous offre un témoignage intime, des passages vitaux de ses proches, des voisins, de collègues et de personnes connues, des fables et des légendes avec les paroles des poètes et des bertsolaris. Les musiciens et musiciennes qui l'accompagnent avec leurs métaux, en plus de jouer de leurs instruments, sont chanteurs. Ils sont devenus nomades et certains ont changé de métier. Tradition et fraîcheur des nouveaux sons qui rappellent la vitalité des sifflements. Un concert poétique, plein de sentiment, qui nous permettra de découvrir des histoires locales qui mélangent réalité et fiction.

www.manez.bandcamp.com/album/manez-eta-kobreak

MERCREDI 3

17:15 / 20:00

PARC DOÑA CASILDA



MARKELINE (Pays Basque)

“Chef Natura” - Théâtre dans la rue (50). À partir de 6 ans.

Comment est notre relation avec la technologie ? Sommes-nous déjà dépendants d'un petit écran qui réclame notre attention et nous éloigne de notre milieu naturel ? Dans un espace utopique qui prend la forme d'un restaurant, chef et maître revendiquent l'idylle envers la nature face à une clientèle qui, par ses attitudes et sa façon d'agir, montre des symptômes d'un certain trouble du comportement à cause de l'usage d'appareils technologiques. L'interaction entre les deux parties autour d'une table de

www.markeline.com

VENDREDI 5

19:15

ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA



MUMUSIC CIRCUS (Catalogne)

“Flou Papagayo” - Danse (50). À partir de 5 ans.

Trois caractères sensibles et chaotiques tournent en rond dans un cirque éternel et universel. Les émotions et la frénésie pour partager sont la raison qui pousse à faire ce curieux voyage où chaque personne réussit à convaincre l'autre de ce qu'elle ne parvient même pas à savoir elle-même. Parce qu'il n'est pas possible de connaître Flou Papagayo, on ne peut que le sentir.

Mumusic est une compagnie de cirque dont le langage et le style pluriel sont difficiles à classer. *Flou Papagayo* pose un nouveau défi créatif.

www.mumusiccircus.com

MARDI 2

22:30

PLACE ARRIAGA



MYSTÉRIEUSES COIFFURES

(Pays Basque Nord)

“Un peu bohème”- Installation (Toute la journée). Tout public.

La compagnie *Mystérieuses Coiffures* va nous transporter dans son monde de fantaisie. En tant que créatrice d'ambiances, la compagnie va travailler dans le parc Doña Casilda pour le transformer en un décor. Les participants pourront plonger à l'intérieur d'univers de rêve. Le travail de la compagnie ressemble celui des contrebandiers : des contrebandiers d'histoires, d'émotions, des trafiquants de rêves !

La promenade dans le parc nous permettra de parcourir :

- *Le monde de la fête*, où tout sera coloré et un prétexte pour jouer...
- *Le monde des fleurs*, à travers des coiffures végétales créées par le « coiffeur fou », en plus d'ateliers créatifs pour décorer l'espace avec des fleurs...
- *Le monde de la délicatesse, le calme et la sérénité*, où tout le monde pourra rester, s'allonger et rêver avec « la tête dans les nuages »...

www.mysterieusescoiffures.com

LUNDI 1er	11:00	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2		
MERCREDI 3		



NATXO MONTERO Danse (Pays Basque)

“Barbecho urbano”- Danse (35). Tout public.

Pièce de mouvement de rue qui présente la terre comme une métaphore de l'espoir et le passage vers un nouveau cycle. L'état de jachère nous permet d'abandonner la hâte, les obligations et nous offre la possibilité d'être, d'attendre que quelque chose arrive. La jachère est le repos, le besoin de changement, l'oxygénation pour en sortir renouvelé et confronter à nouveau le quotidien. Le loisir est un jeu. Et jouer est la jachère de l'esprit.

<http://natxomonterodanse.blogia.com>

SAMEDI 6

19:30 / 22:45

ESPLANADE DU THÉÂTRE ARRIAGA

PUÉRIL PÉRIL (France)

“Bankal” - Cirque (50). Tout public.

Ces deux jeunes sont dans la construction. Ils ont découvert une technique révolutionnaire d'échafaudages hyper adaptables avec des tabourets. Ce sont des bâtisseurs qui osent atteindre, désespérément, des hauteurs telles qu'ils en ont le vertige. Leur procédé est encore au stade expérimental, mais il est avant-gardiste. Pourront-ils le mettre en place ? Bien sûr !

www.puerilperil.com

JEUDI 4

19:30 / 22:00

PLACE NUEVA



SOLFASIRC (France-Catalogne)

“Dékonzert” - Cirque / Musique (55). À partir de 6 ans.

Le Grand Hippolyte, un musicien doué mais très solitaire, incapable de communiquer avec autrui, complètement mégalo, entre en scène. Son fidèle assistant, Gérard, à l'imagination sans limites, se doit de répondre à chacun de ses désirs pour assurer le bon déroulement du concert. Divers accidents permettront de voir un duo très surprenant. Un spectacle qui combine musique et arts du cirque, où chaque artiste dépasse ses frontières créatives pour entrer dans l'univers de l'autre. Un concert unique dans son genre, surprenant, innovant, amusant et émouvant.

** Entrée 3 €. Les entrées peuvent être achetées au point d'information du Festival, dans la zone de l'Arenal du 1er au 3 juillet (11h30-14h00 / 17h00-21h00) ou bien au parc Doña Casilda (17h00-21h00). On fera don de l'argent récolté à ASPACE-BIZKAIA.

www.solfasirc.org

LUNDI 1er	21:15	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2	18:45 / 21:15	
MERCREDI 3	21:15	

THÉÂTRE DUE MONDI (Italie)

“Come crepe nei muri / Wall cracks” - Théâtre dans la rue (60). Tout public.

L'ignorance bâtit des murs que la sagesse ne peut abattre et, pour cela, le théâtre est utilisé comme outil pour chercher des solutions que les politiciens et politiciennes ne trouvent pas. Wall Cracks nous parle de ces murs et de ces frontières construits chaque jour à base de pierres et de clôtures, des murs impossibles à franchir ou à sauter. Mais il nous parle également de frontières individuelles et de murs entre personnes, construits par la peur et la méfiance.

Spectacle subventionné dans le cadre du Projet européen Mauerspringer-Wall Jumpers Project

www.teatroduemondi.it

DIMANCHE 7	12:00	ARENAL
-------------------	--------------	--------



THE FUNES TROUP (Pays Basque)

“Aukerak” - Cirque (45). Tout public.

Quand vous savez où vous allez... êtes-vous sûr de suivre le chemin que vous avez choisi ? Ou est-ce que tout simplement vous vous laissez porter ? Quelle partie de nos choix nous est propre et à quel point elle conditionne notre routine ? Un spectacle de cirque sur les choix de la vie et les chemins à suivre pour un voyage qui n'est qu'un aller simple.

www.thefunestroup.com

VENDREDI 5

20:15

PLACE NUEVA

TRAKAMATRAKA (Pays Basque)

“Matraka ma non tropo” - Musique (50). Tout public.

Tuyaux au rythme de jazz, yaourts qui deviennent des didgeridoos, couvercles de mayonnaise au style de jota, « carottécouteurs », seaux remplis de rythmes africains, tubes desquels émanent des mélodies contagieuses... Tout ceci on le retrouve dans ce spectacle qui unit musique et recyclage, créativité et imagination, diversité musicale et respect de l'environnement. *Trakamatraka* nous rapprochera de la musique d'une manière agréable, tout en nous aidant à prendre conscience que le recyclage est le chemin vers un monde meilleur. Il s'agit d'un projet où nous créerons et modifions les objets que cette société rejette pour les transformer en quelque chose d'aussi merveilleux que les instruments de musique.

www.trakamatraka.com

LUNDI 1er

MARDI 2

MERCREDI 3

18:00

PARC DOÑA CASILDA



TRAKAMATRAKA (Pays Basque)

“Ateliers” - Musique (3 h). Tout public.

À l'aide de matériaux recyclés ou à usage familial et habituel, nous nous lancerons dans la construction d'instruments de musique. Nous apprendrons et comprendrons le fonctionnement des instruments et l'utilisation des outils.

Cet atelier n'est pas qu'une simple activité musicale, mais un moyen de travailler la compétence, l'imagination, la prise de conscience environnementale et la créativité. D'une manière agréable, nous découvrirons les différentes familles d'instruments tels que les instruments à souffle continu, les membranophones, les idiophones ou ceux à cordes, tout en apprenant les bases de leur fonctionnement et les principes acoustiques.

www.trakamatraka.com

LUNDI 1er	17:30	PARC DOÑA CASILDA
MARDI 2		
MERCREDI 3		

VAIVÉN Cirque (Andalousie)

“Eseñcial” - Cirque (55). Tout public.

Eseñcial est un spectacle qui nous parle de transitions. L'être humain a eu besoin de se réinventer tout au long de l'histoire pour progresser. Nous tendons à qualifier ce qui ne peut pas être expliqué ou ce qui est inconnu comme étant chaotique ou désordonné, alors le plus souvent c'est tout simplement que nous ne comprenons pas ce qui arrive réellement. Dans cette nouvelle production Vaivén travaillera à partir de l'idée de comment de petits changements initiaux peuvent provoquer de grandes différences sur le résultat final. Nous ne sommes souvent pas conscients du fait que chacun des détails de nos décisions peut provoquer un résultat totalement différent.

www.vaivenCirque.com

MERCREDI 3	22:30	PLACE ARRIAGA
-------------------	--------------	---------------